

Jer

Chapter 40

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָתוּ onu H0853	שָׁלַח saldığında- H7971	וְאַחַר sonra- H3068	יְהוָה Yahve'den H3068	מֵאֵת -dan H0854	יְרֵמְיָהוּ Yeremya'ya H3414	אֶל- -e H0413	הָיָה oldu H1961	אֲשֶׁר- ki- H1697	הַדְּבָר Söz- H1697	1
בְּאֲזֻקִים zincirlerle H0246	אֲסוּר bağlı H0631	וְהוּא- ve-o- H1931	אָתוּ onu H0853	בְּקִרְבּוֹ aldığında- H3947	הַרְמָה Rama'dan H7414	מִן- -dan H2876	טַבְּחִים Tabbahim H2876	רַב- Rav- H5018	נְבוּזַרְאֲדָן Nebuzaradan H5018	
	בְּבִלָּה: Babil'e H0894	הַמְּגֻלִים sürülenler- H1540	וְיְהוּדָה ve-Yahuda'nın H3063	יְרוּשָׁלַם Yeruşalayim'in H3389	נְלוֹת sürgünlerin- H1546	כָּל- bütün- H3605	בְּתוֹךְ arasında- H8432			

Muhafız birliği komutanı Nebuzaradan Yeremyayı Ramada salıverdikten sonra RAB Yeremyaya seslendi. Nebuzaradan onu Babil'e sürülen Yeruşalim ve Yahuda halkıyla birlikte zincire vurulmuş olarak Ramaya götürmü ştü.

אֶת- -i H0853	דִּבֶּר söyledi H1696	אֱלֹהֵיךָ Tanrın H0430	יְהוָה Yahve H3068	אֵלָיו ona H0413	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	לְיְרֵמְיָהוּ -i-Yeremya'yı H3414	טַבְּחִים Tabbahim H2876	רַב- Rav- H5018	וַיִּקַּח Ve-aldı H3947	2	
						הַזֶּה: bu H2088	הַמְּקוֹם yere- H4725	אֶל- -e H0413	הַזֶּה bu H2063	הָרַעָה kötülüğü- H2063	

Muhafız birliği komutanı Yeremyayı yanına çağırtıp, ‹‹Tanrın RAB buraya karş ı bu felaketi belirledi›› dedi,

וְלֹא- ve-hayır- H3808	לְיְהוָה -e-Yahve'ye H3068	חַטָּאתֵם günah-işlediniz H2398	כִּי- çünkü- H1696	דִּבֶּר söyledi H1696	כַּאֲשֶׁר nasıl-ki H3068	יְהוָה Yahve H3068	וַיַּעַשׂ ve-yaptı H0935	וַיָּבֵא Ve-getirdi H0935	3	
			הַזֶּה: bu H2088	(הַדְּבָר) söz- H1697	[דְּבָר] [söz] H1697	לְכֶם size H1961	וְהָיָה ve-oldu H1961	בְּקוֹלוֹ sesine H8085	שָׁמַעְתֶּם dinlediniz H8085	

‹‹Şimdi dediğini yaptı, yapacağını söylediği her şeyi yerine getirdi. Çünkü RABbe karş ı günah işlediniz, Onun sözünü dinlemediniz. Bütün bunlar bu yüzden baş ınıza geldi.

יָדָיְךָ וְעַתָּה הַנְּהַה פְּתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־הָאֲזִקִּים אֲשֶׁר עַל־עַלְלֵיךָ
 ellerinin -üzerinde ki zincirlerden -dan bugün serbest-bıraktım-seni işte Ve-şimdi
[H3027](#) [H0246](#) [H3117](#) [H2009](#) [H6258](#)

אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אֵתִי בְּכֹל בָּא וְאֲשִׁים אֶת־עֵינִי
 gözümü -i ve-koyacağım gel Babil'e benimle gelmek-için gözünde iyi Eğer-
[H0853](#) [H0935](#) [H0894](#) [H0854](#) [H0935](#)

עָלֶיךָ וְאִם־רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא־אֵתִי בְּכֹל רָאֵה חָדַל בָּבֶל אֲחִיקָם כָּל־הָאָרֶץ
 ülke bütün-Bak bırak Babil'e benimle gelmek-gözünde kötü ve-eğer-üzerine
[H0776](#) [H3605](#) [H7200](#) [H2308](#) [H0894](#) [H0854](#) [H0935](#)

לָפְנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שְׁמָה לָךְ:
 git oraya gitmek-için gözünde doğru ve--e iyi -e önünde
[H3212](#) [H8033](#) [H3212](#) [H3477](#) [H0413](#) [H0413](#) [H6440](#)

te ellerindeki zincirleri zöyorum. Benimle Babile gelmeyi yeğlersen gel, sana iyi bakarım; eğer benimle Babile gelmek istemezsen de sorun yok. Bak, bütün ülke önünde! İyi ve doğru bildiğin yere git.

וְעוֹדְנִי לֹא־יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן
 Şafan'ın oğlu-Ahikam'ın oğlu-Gedalya'ya -e dön dönmemişken hayır-Ve-daha-
[H0296](#) [H0413](#) [H7725](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5750](#)

אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בֵּין־בְּתוּךְ הָעָם
 halkın arasında-onunla ve-otur Yahuda'nın şehirlerinde-Babil'in kralı-atadı ki
[H8432](#) [H0854](#) [H3427](#) [H3063](#) [H0894](#) [H4428](#)

אֹי אֶל־כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֵּן־לוֹ רַב־טַבְּחִים
 Tabbahim Rav-ona Ve-verdi-git gitmek-için gözünde doğru bütün-e ya
[H2876](#) [H5414](#) [H3212](#) [H3212](#) [H3477](#) [H3605](#) [H0413](#)

וַיִּשְׁלַחְהוּ וּמִשְׁאֵת אֲרָחָה
 ve-gönderdi-onu ve-hediye yiyecek
[H7971](#) [H4864](#) [H0737](#)

Ama burada kalırsan Babil Kralının Yahuda kentlerine vali atadığı ıafan oğlu Ahikam oğlu Gedalyanın yanına dönüp onunla birlikte halkın arasında yaşa ya da istediğin yere git.›› ve›› Muhafız birliği komutanı Yeremyaya yiyecek ve armağan verip yoluna gönderdi.

וַיָּבֹא וַיְרַמְיָהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶן־אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה וַיֹּשֶׁב אִתּוֹ
 onunla ve-oturdu Mitspa'ya Ahikam'ın oğlu-Gedalya'ya -e Yeremya Ve-geldi
[H0854](#) [H3427](#) [H4708](#) [H0296](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0935](#)

בְּתוּךְ הָעָם הַנְּשֹׂאֲרִים כָּאָרֶץ:
 arasında-halkın kalanların-ülkede
[H8432](#) [H0776](#) [H7604](#)

Yeremya Mispaya, Ahikam oğlu Gedalyanın yanına gitti. Onunla ve ülkede kalan halkla birlikte orada yaşamaya başladı.

יבאו gelirler H0935	אשר ki	הכשדים Kaldanîlerin H3778	לפני önünde- H6440	לעמד durmak-için H5975	במצפה Mitspa'da H4709	ישב oturuyorum H3427	הנני işte H2009	ואני Ve-ben H0589	10
ושבו ve-oturun H3427	בכליכם kaplarınıza H3627	ושמו ve-koyun	ושמן ve-yağı H8081	וקיץ ve-yaz-meyvelerini H7019	ין şarabı H3196	אספו toplayın H0622	ואתם ve-siz	אלינו bize H0413	
							בְּעָרֵיכֶם şehirlerinizde	אשר ki-	הַפְּשָׁתָם: aldınız H8610

Bana gelince, Mispada kalacağım, gelecek Kildanilerin önünde sizi temsil edeceğim. Siz şarap, yaz meyveleri, zeytinyağı toplayıp kaplarınızda depolayın ve aldığınız kentlerde yaşayın.››

ובְּאֲדוֹם ve-Edom'da H0123	עַמּוֹן Ammon'un H5983	וּבְבִנְיָ- ve-arasında-oğullarının-	וּבְמוֹאָב Moav'da H4124	אֲשֶׁר- ki-	הַיְהוּדִים Yahudiler H3064	כָּל- bütün-	וְגַם Ve-ayrıca H1571	11	
לַיהוּדָה Yahuda'ya H3063	שְׂאֲרִית artık-kalanı- H7611	בְּבָבֶל Babil'in H0894	מֶלֶךְ- kralı- H4428	נָתַן verdi H5414	כִּי- ki-	שָׁמְעוּ duydular H8085	הָאָרְצוֹת ülkelerde H0776	בְּכֹל- bütün-	וְאֲשֶׁר ve-ki
	שָׁפָן: Şafan'ın	בֶּן- oğlu-	אַחִיקָם Ahikam'ın H0296	בֶּן- oğlu-	גְּדַלְיָהוּ Gedalya'yı	אֶת- -i	עָלֵיהֶם üzerlerine	הַפְּקִיד atadı	וְכֹל ve-ki

Moav, Ammon, Edom ve öbür ülkelerde yaşayan Yahudilerin hepsi, Babil Kralının Yahudada bir kesim halkı sağ bıraktığını ve Şafan oğlu Ahikam oğlu Gedalyaı onlara vali atadığını duyunca,

שָׁם orada H8033	נִדְחוּ- dağıtılmışlardı-	אֲשֶׁר ki	הַמְּקוֹמוֹת yerlerden H4725	מְכֹל- bütün--dan H3605	הַיְהוּדִים Yahudiler H3064	כָּל- bütün-	וַיָּשָׁבוּ Ve-döndüler H7725	12
יַיִן şarap H3196	וַיֹּאסְפוּ ve-topladılar H0622	הַמִּצְפָּתָה Mitspa'ya H4708	גְּדַלְיָהוּ Gedalya'ya	אֶל- -e H0413	יְהוּדָה Yahuda'nın H3063	אֶרֶץ- ülkesine-	וַיָּבֹאוּ ve-geldiler H0935	
				פ q	מְאֹד: fazla H3966	רַבָּה çok	וְקִיץ ve-yaz-meyveleri H7019	

sürülmüş oldukları ülkelerden geri dönüp Yahudaya, Mispada bulunan Gedalyanın yanına geldiler. Sonra bol bol şarap ve yaz meyvesi topladılar.

בָּאוּ geldiler H0935	בְּשָׂדָה kırdada	אֲשֶׁר ki	תְּחִלָּוִים ordularının H2428	שָׂרֵי komutanları- H8269	וְכֹל- ve-bütün- H3605	קָרַח Kareah'ın H7143	בֶּן- oğlu-	וַיּוֹחֲזֵן Ve-Yohanan H3110	13
								אֶל- -e H0413	הַמִּצְפָּתָה: Mitspa'ya H4708
									גְּדַלְיָהוּ Gedalya'ya

Kareah oğlu Yohananla kırdaki bütün ordu komutanları da Mispada bulunan Gedalyanın yanına geldiler.

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִיָּדַע בִּי וּבַעֲלִים מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן
 Ve-dediler ona Bilmek- biliyor-musun ki Baalis kralı- oğullarının- Ammon'un
[H0559](#) [H0413](#) [H3045](#) [H3045](#) [H1185](#) [H4428](#) [H5983](#)

שָׁלַח אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ לְהַכּוֹתָהּ נֶפֶשׁ וְלֹא-הָאִמָּן
 gönderdi -i İsmail'i oğlu- Netanya'nın öldürmek-için-seni can ve-hayır- inandı
[H7971](#) [H0853](#) [H3458](#) [H5418](#) [H5315](#) [H3808](#) [H0539](#)

לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם:
 onlara Gedalya oğlu- Ahikam'ın
[H0296](#)

Ona, ‹‹Ammon Kralıı Baalisin seni öldürmek için Netanya oğlu İsmaili gönderdiğini bilmiyor musun?›› dediler. Gelgelelim Ahikam oğlu Gedalya onlara inanmadı.

15 וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרֵחַ אָמַר אֶל-גְּדַלְיָהוּ בְּסִתְרֵי בְּמִצְפָּה לְאִמֶּר גִּידַיִם
 Ve-Yohanan oğlu- dedi Kareah'ın -e gizlice Mitspa'da diyerek Gideyim
[H3110](#) [H7143](#) [H0559](#) [H0413](#) [H4709](#) [H0559](#) [H3212](#)

נָא וְאַכְהוּ אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדַע לְמָה
 lütfen ve-vurayım -i İsmail'i oğlu- Netanya'nın ve-kimse hayır bilmeyecek Neden
[H4994](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3458](#) [H5418](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4100](#)

יִכְכֶּה וְנִפְצוּ כָּל-יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיךְ וְאַכְרָה
 vursun-seni ve-dağılsın bütün- Yahuda toplanmış-olanlar- sana ve-yok-olsun
[H5221](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3063](#) [H6908](#) [H0413](#) [H0006](#)

שְׂאָרֵית יְהוּדָה:
 artık-kalanı- Yahuda'nın
[H7611](#) [H3063](#)

Kareah oğlu Yohanan Mispada Gedalyaya gizlice, ‹‹İzin ver de gidip Netanya oğlu İsmaili öldüreyim›› dedi, ‹‹Kimse bilmeyecek! Neden seni öldürsün de çevrende toplanan bütün Yahudiler dağılsın, Yahudada sağ kalmış olanlar yok olsun?››

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם אֶל-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ אֶל-[תַּעַשׂ] וְיָאמַר
 Ve-dedi Gedalya oğlu- Ahikam'ın -e Yohanan'a oğlu- Kareah'ın Hayır- [yapma]
[H0559](#) [H0296](#) [H3110](#) [H0413](#) [H7143](#) [H0408](#)

(תַּעֲשֵׂה) אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה כִּי-שָׁקַר אַתָּה דֹבֵר אֶל-יִשְׁמָעֵאל:
 yapma -i işi- bu çünkü- yalan sen söylüyorsun -hakkında İsmail'in
[H6213](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H8267](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3458](#)

Ama Ahikam oğlu Gedalya, ‹‹Böyle birşey yapma! İsmail'le ilgili söylediklerin yalan›› dedi.